

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1938.

Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1938 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1937 et antérieurs et à l'exercice 1938.

(Voir le n° 245 du Sénat (session de 1937-1938).)

**Amendements
présentés par le Gouvernement.**

MINISTÈRE DES FINANCES
Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses.
DIRECTION DU BUDGET.
N° 15309
ANNEXE :

Bruxelles, le 31 octobre 1938.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à divers amendements à apporter au projet de loi autorisant des régularisations et des transferts, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1938 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1937 et antérieurs et à l'exercice 1938, qui fait l'objet du *Document* n° 245 du Sénat (séance du 13 juillet 1938).

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1938.

Ontwerp van Wet houdende machtiging tot regularisatiën en overdrachten, vermindering van zekere voor dienstjaar 1938, geopende kredieten, zoomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1937 en vorige dienstjaren, alsmede dienstjaar 1938.

(Zie n° 245 van den Senaat (zitting 1937-1938).)

**Amendementen
voorgesteld door de Regeering.**

MINISTERIE VAN FINANCIËN
Bestuur van de Begroting
en van de
Controle der Uitgaven.
DIRECTIE BEGROETING
N° 15309
BIJLAGE :

Brussel, 31 October 1938.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande verschillende amendementen, toe te brengen aan het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën en overdrachten, vermindering van zekere voor dienstjaar 1938 geopende kredieten, zoomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1937 en vorige dienstjaren, alsmede dienstjaar 1938, dat het voorwerp uitmaakt van *Document* n° 245 van den Senaat (vergadering van 13 Juli 1938).

Ils se rapportent à des annulations de crédits supplémentaires sollicités, à l'inscription de nouveaux crédits supplémentaires et à l'insertion d'un nouvel article dans la section des « Dispositions diverses »; les notes justificatives fournies à l'appui des modifications de crédits renvoient, pour plus de clarté, aux passages de l'Exposé Général du Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1939 qui y ont trait.

Le Ministre des Finances,
MAX-LÉO GÉRARD.

A Monsieur le Président du Sénat.

Zij hebben betrekking op het schrappen van aangevraagde en het inschrijven van nieuwe bijkredieten, en op het inlasschen van een nieuw artikel in de sectie van de « Vershillende Bepalingen »; om reden van klaarheid wordt bij het toelichten van de voorgestelde kredietwijzigingen verwezen naar de bladzijden van de Algemeene Toelichting van de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1939, die er mede verband houden.

De Minister van Financiën,
MAX-LÉO GÉRARD.

Den heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS.

Insérer dans le projet de loi les articles nouveaux suivants :

IV. — Crédits supplémentaires.

A. — Budgets ordinaires.

ART. 4bis (nouveau).

Le crédit supplémentaire de fr. 208,199,947-23 sollicité pour des dépenses des exercices 1937 et antérieurs, à l'article 34 du Budget de la Dette publique pour l'exercice 1938, est réduit de 80,000,000 de francs et ramené ainsi à fr. 128,199,947-23.

* * *

Cette réduction résulte de la décision prise par le Conseil d'administration du Fonds d'amortissement de la Dette publique de consacrer au remboursement des Bons du Trésor en monnaie étrangère émis antérieurement à la dévaluation de 1935 et renouvelés partiellement jusqu'au mois de décembre 1937, une somme de 80 millions de francs, sur le montant mis à sa disposition pour les exercices 1936 et 1937, par application de l'article 23 de l'arrêté royal n° 166 du 11 mai 1935.

Le coût du remboursement des Bons du Trésor au capital nominal de dollars -or 26,269,868-40 effectué pendant le mois de décembre 1937, s'élève à fr. 774,846,686 70

La recette de Trésorerie afférente à l'émission de ces Bons, soit 557,936,173 fr. et l'intervention du Fonds d'amortissement à concurrence de 80,000,000 de francs, soit ensemble. . fr. 637,936,173 »

ont réduit à . . fr. 136,910,513.70 la somme nécessaire pour parfaire le remboursement des Bons dont il s'agit.

AMENDEMENTEN.

Volgende nieuwe artikelen in te lasschen in het wetsontwerp :

IV. — Bijkredieten.

A. Gewone Begrotingen.

ART. 4bis (nieuw).

Het bijkrediet van fr. 208,199,947-23 aangevraagd voor uitgaven van 1937 en vroegere dienstjaren, op artikel 34 van de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1938 is met 80,000,000 frank verminderd, en alzoo op fr. 128,199,947-23 teruggebracht.

* * *

Deze vermindering houdt verband met de beslissing getroffen door den Beheerraad van het Fonds tot delging der Staatsschuld een som van 80 miljoen frank te heffen op het bedrag voor dienstjaren 1936 en 1937 te zijner beschikking gesteld bij toepassing van artikel 23 van Koninklijk besluit n° 166, van 11 Mei 1935, en deze som te besteden tot terugbetaling van Schatkistbons in buitenlandsche munt, uitgegeven vóór de muntontwaarding van 1935 en gedeeltelijk tot de maand December 1937 vernieuwd.

De kosten van terugbetaling van de Schatkistbons ten nominale bedrage van goud-dollar 26,269,868-40, waartoe gedurende de maand December 1937 werd overgegaan, beloopen fr. 774,846,686 70

De ontvangst van de Thesaurie in verband met de uitgifte dezer Bons, zegge 557 miljoen 936,173 frank alsmede de tusschenkomst ten bedrage van 80,000,000 frank van het Delgingsfonds, zegge te zamen . fr. 637,936,173 » herleiden tot . . fr. 136,910,513 70 de som noodig om te voorzien in de terugbetaling van de betrokken bons.

Cette dépense ayant déjà été imputée à concurrence de . fr. 8,710,566 47

sur les crédits disponibles du Budget de la Dette publique de l'exercice 1937, le montant du crédit supplémentaire à poster *pour cet objet* au Budget de la Dette publique de l'exercice 1938 est ramené à fr. 128,199,947 23

(Voir pp. 5 et 9 de l'Exposé général du Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1939.)

ART. 4^{ter} (nouveau).

Le crédit supplémentaire de 83 millions de francs sollicité, pour des dépenses des exercices 1937 et antérieurs, à l'article 20 du Budget des Non-Valeurs et Remboursements pour l'exercice 1938 est supprimé.

* * *

Du chef du versement au Budget pour ordre de l'excédent des exercices 1936 et 1937 des droits de succession au delà d'un montant de 200 millions de francs, au profit du Fonds d'amortissement de la Dette publique, le crédit supplémentaire de 83 millions de francs peut être annulé. (Voir pp. 8 et 9 de l'Exposé général du Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1939.)

B. Budget extraordinaire.

ART. 5^{bis} (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des recettes et des dépenses extraordinaires de l'exercice 1938, à

Deze som werd reeds ten bedrage van 8,710,566 47

aangerekend op de kredieten beschikbaar op de Begrooting der Rijksschuld voor dienstjaar 1937, zoodat het *te dien einde* op de Begrooting der Rijksschuld voor dienstjaar 1938 aan te vragen bijkrediet neerkomt op . . fr. 128,199,947 23

(Zie bladz. 5 en 9 van de Algemeene Toelichting van de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1939.)

ART. 4^{ter} (nieuw).

Het bijkrediet van 83,000,000 frank aangevraagd, voor uitgaven van 1937 en vroegere dienstjaren, op artikel 20 van de Begrooting van Kwade Posten en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1938 valt weg.

* * *

Uit hoofde van de storting, op de Begrooting voor orde, van het excédent voor de dienstjaren 1936 en 1937 van de successierechten boven een bedrag van 200 millioen frank, ten bate van het Fonds voor delging der Staatsschuld, kan het bijkrediet van 83 millioen frank geannuleerd worden. (Zie bladz. 8 en 9 van de Algemeene Toelichting van de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1939.)

B. Buitengewone Begrooting.

ART. 5^{bis} (nieuw).

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de begrooting der buitengewone ontvangsten en uitgaven

l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1933 et antérieurs) et à des exercices clos (1934, 1935, 1936 et 1937) ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1938, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 295,000,000 de francs, savoir :

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
ET
DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.**

**I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
PROPREMENT DITES.**

A. — Grands Travaux.

ART. 65. — *Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 12 août 1933, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :
200,000,000 de francs.

Ce crédit est indispensable pour ne pas interrompre, en 1938, les grands travaux et, notamment, les travaux du canal Albert.

Le montant des provisions versées au Fonds des grands travaux est inférieur de 105 millions à celui dont le Fonds aurait dû disposer jusqu'en 1938 en vertu de ses lois organiques. D'autre part, une impulsion plus forte a été donnée aux travaux du canal Albert, achevé à présent aux 9/10^{es}, parce qu'il importait que ce canal fût mis en service en 1939, pour rendre productifs, aussitôt que possible, les capitaux investis. Du point de vue de la défense nationale il était souhaitable aussi que le canal Albert fût mis en service sans retard. De plus, le Gouvernement était vivement sollicité de faire coïncider l'inauguration du canal avec la Saison Internationale de l'Eau, Liège 1939.

voor het dienstjaar 1938, tot betaling van schuldvorderingen in verband met vervallen dienstjaren (1933 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1934, 1935, 1936 en 1937) alsmede tot betaling van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1938, die in hun geheel de som van 295,000,000 frank beloopten, te weten :

**MINISTERIE
VAN OPENBARE WERKEN EN
WERKVERSCHAFFING.**

**I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE
UITGAVEN.**

A. — Groote Werken.

ART. 65. — *Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk Fonds voor groote werken, ter uitvoering van artikel 1 der wet van 12 Augustus 1933, enz.*

Aangevraagd bijkrediet :
200,000,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodig om in 1938 de groote werken en namelijk de werken van het Albertkanaal niet te onderbreken.

Het bedrag van de in het Fonds der groote werken gestorte voorschotten bedraagt 105 miljoen minder dan de som waarover het Fonds had moeten beschikken tot in 1938 krachtens zijn organieke wetten. Anderdeels werd een grootere stoot gegeven aan de werken van het Albertkanaal, dat thans tot de 9/10^e is voltooid, omdat het kanaal in 1939 behoorde in dienst gesteld te worden om de daarin belegde kapitalen zooveel mogelijk winstgevend te maken. Wat betreft de Landsverdediging, was het insgelijks wenschelijk, dat het Albertkanaal zonder uitstel in bedrijf gebracht werd. Verder werd de Regeering dringend verzocht, de inwijding van het kanaal te doen samenvallen met het Groot Internationaal Waterzeizoen, Luik 1939.

Il s'agit, à concurrence de 95 millions, d'une anticipation sur les provisions à verser au Fonds en 1939 et 1940. (Voir pp. 64 et 65 de l'Exposé général du Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1939.)

MINISTÈRE DES FINANCES.

I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.

ART. 156bis (nouveau). — *Indemnité forfaitaire revenant à la Ville d'Anvers en vertu d'une nouvelle convention qui est sur le point d'être conclue et qui mettra fin aux diverses contestations pendantes entre elle et l'Etat, et portant entre autres revision des conventions du 16 janvier-14 mars 1874 et 8 mai 1895, concernant l'exploitation des quais de l'Escaut, et du 9 mai 1927, concernant la reprise par la Ville des installations maritimes du Nord d'Anvers.*

Crédit supplémentaire demandé :
95,000,000 de francs.

La Ville d'Anvers avait soumis au Gouvernement une série de revendications qui ont fait l'objet d'un examen approfondi par les Départements ministériels intéressés. La conclusion d'une nouvelle convention, qui sera soumise à l'approbation des Chambres législatives, peut être prévue. Il en résulte un décaissement pour l'Etat de l'ordre de 95,000,000 de francs. En attendant l'issue des négociations, une avance de 50,000,000 de francs a été consentie à la Ville. (Voir p. 64 de l'Exposé général du Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1939.)

Het geldt een voorafnemen van 95 miljoen op de voorschotten die in 1939 en 1940 aan het Fonds moeten gestort worden. (Zie bladz. 64 en 65 van de Algemeene Toelichting van de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1939.)

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 156bis (nieuw). — *Forfaitaire vergoeding aan de Stad Antwerpen toekomende ingevolge een nieuwe overeenkomst welke op het punt staat te worden afgesloten en waardoor een einde zal gesteld worden aan de verschillende betwistingen hangende tusschen haar en den Staat, en inhoudende onder meer herziening der overeenkomsten van 16 Januari-14 Maart 1874 en 8 Mei 1895, betreffende de uitbating der Scheldekaaien, en van 9 Mei 1927, betreffende de overname door de Stad van de Noorderhaveninstellingen.*

Aangevraagd bijkrediet :
95,000,000 frank.

De Stad Antwerpen had aan de Regeering een reeks vorderingen voorgelegd die het voorwerp hebben uitgemaakt van een grondig onderzoek door de belanghebbende Ministerieele Departementen. Het afsluiten eener nieuwe overeenkomst, die aan de goedkeuring der Wetgevende Kamers zal onderworpen worden, kan in het vooruitzicht worden gesteld. Daaruit blijkt dat de Staat een som van 95,000,000 frank zal moeten uitkeeren. In afwachting van den uitslag der onderhandelingen werd een voorschot van 50 miljoen frank toegestaan aan de Stad. (Zie bladz. 64 van de Algemeene Toelichting van de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1939.)

V. — Dispositions diverses.

ART. IIbis (nouveau).

La justification des sommes payées à charge des budgets des Recettes et des Dépenses pour ordre des exercices 1937 et 1938, à titre de majoration de rente de vieillesse, etc., se fera par la production des états récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et par les organismes-assureurs et approuvés par l'Administrateur-Gérant du Fonds de Dotation.

*
* *

Une disposition spéciale, relative à la justification des dépenses en matière de pensions de vieillesse était inscrite au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour les exercices 1936 et antérieurs.

Depuis la constitution du Fonds de Dotation les crédits destinés au fonctionnement du dit Fonds sont transférés à un article du budget des Recettes et des Dépenses pour ordre. Il est indispensable, en vue de consacrer légalement la manière de justifier les dépenses prises en charge par cet article, de faire compléter son libellé par la disposition additionnelle dont il s'agit.

V. — Verschillende bepalingen.

ART. IIbis (nieuw).

De ten laste van de begrotingen der Ontvangsten en Uitgaven voor orde, voor de dienstjaren 1937 en 1938, uit hoofde van ouderdomsrentetoeslag, enz., uitbetaalde sommen zullen worden verantwoord door samenvattende betaalstaten, overgelegd door de ontvangers der belastingen en de verzekeringsinstellingen en goedgekeurd door den Beheerder-zaakvoerder van het Dotatiefonds.

*
* *

Bij de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor de dienstjaren 1936 en vroegere, was omtrent de verantwoording van de uitgaven inzake ouderdomspensioenen een bijzondere bepaling ingeschreven.

Sedert de inrichting van het Dotatiefonds worden de kredieten, bestemd voor de werking van bedoeld Fonds op een artikel van de begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor orde overgeschreven. Om de verantwoordingswijze der uitgaven ten laste van dit artikel gesteld, te wettigen is het volstrekt noodig den tekst van bedoeld artikel met de bijkomende bepaling, waarvan sprake, te laten aanvullen.